30302/40302/70302

Total No. of Pages: 3

III SEMESTER B.COM/BBA/BCA EXAMINATION MARCH-APRIL-2022

SCHEME: SEMESTER- CBCS

HINDI LANGUAGE-PAPER-III

048

Padya Sahitya aur Anuvad

काव्य गंगा एवं अनुवाद

Time: 03 Hrs. Max. Marks: **80**

Instructions: Q.No Va and b are compulsory.

I किन्ही दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए :- **10x02=20**

1. 'हिमालय'कविता में वर्णित विचार के अनुसार भारतीय नागरिक को क्यों जागृत होना है?
2. 'प्रियतम ' कविता में कवि भक्ति के साथ-साथ कर्तव्य निष्ठा के महत्व को कैसे वर्णित किया है ? समझाइए।
3. 'झांसी की रानी की समाधि पर ' कविता का सार विशेषताओं के साथ बताइए।

MFGC LIBRARY

II किन्ही दो पर टिप्पणी लिखिए:- **05×02=10**

1. 'बीति विभावरी,जाग री' में प्रकृति चित्रण।
2. 'ताज' कविता में चित्रित मनुष्य का मोहान्धता का चित्रण ।
3. 'बोन्साय' कविता का सन्देश।

III किन्ही तीन अवतरणों का सप्रसंग व्याख्या कीजिए-: **05×03=15**

1. गये, लौट भी वे आवेंगे,
कुछ अपूर्व-अनुपम लावेंगे,
रोते प्राण उन्हें पावेंगे?
पर क्या गाए-गाते?
2. हाय ! मृत्यु का ऐसा अमर अपार्थिव पूजन !
जब विषण्ण,निर्जीव पड़ा हो जग का जीवन!
संग-सौध में हो श्रंगार मरण का शोभन,
नग्न,क्षुधातुर वास विहीन रहें जीवित जन।

PTO

3. गुरुकुल स्वामि नहीं,राजकुल सेवी हो,
मैंने विद्या बेची स्वल्प वेतन के लोभ से;
आर्य भीष्म के समक्ष हूँ कुमारों का,
उनके लिए ही मात्र शूद्रों का विरोधी हूँ।

4. क्यों परेशान ? वह राम मंत्र है !
सद्बुद्धि दे तुझ को भगवान !
गरीबी की नानी मर जाएगी,
पलकें झपकते हालत बदलेगी।

5. उधर देखो, रशिया,जापान,तुर्की सब
केंचुल छोड निकले हैं नये सफर के लिए
चमक रहे हैं लहू के तले से विवेक की ज्वाला में
लगाकर चिंगारी पुराने गंदे ओछेपन के तृण को
ओ भाइयों,आइए, राष्ट्र रण पर।

MFGC LIBRARY

IV अनुवाद का अर्थ बताते हुए उसकी विभिन्न परिभाषाओं पर चर्चा कीजिए? 10

अथवा

वैज्ञानिक अनुवाद समझाइए।

Va. शब्दानुवाद के बारे में चर्चा कीजिए। 05

Vb. हिन्दी में अनुवाद कीजिए:- 05

Health is more important than wealth. An unhealthy man is a burden of himself and to others. He is never happy. He cannot enjoy life even if he has plenty of money. If healthy man has no money he can work and earn money.

ಆರೋಗ್ಯವು ಸಂಪತ್ತಿಗಿಂತ ಬಹಳ ಮುಖ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.ಒಬ್ಬ ಅನಾರೋಗ್ಯ ಮನುಷ್ಯನು ಬೇರೆಯವರಿಗೆ ಭಾರವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ತನಗೂ ಭಾರವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.ಅವನು ಎಂದಿಗೂ ಸಂತೋಷವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನ ಬಳಿ ಸಾಕಷ್ಟು ಹಣವಿದ್ದರೂ ಜೀವನವನ್ನು ಖುಷಿಯಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆರೋಗ್ಯವಂತ ಮನುಷ್ಯನ ಬಳಿ ಹಣವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಅವನು ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿ ಹಣಗಳಿಸಬಲ್ಲನು.

PTO

VI. एक शब्द,वाक्य या वाक्यांश में उत्तर लिखिए-: 15×01=15

1. 'अनुवाद ' में 'अनु' क्या है?
2. अनुवाद को अंग्रेजी में क्या कहते हैं?
3. स्त्रोत भाषा को अंग्रेजी में क्या कहते हैं?
4. अनुवाद के किन्ही दो प्रकारों के नाम लिखिए।
5. अनुवाद परकाय प्रवेश की प्रक्रिया है- सही या गलत।
6. पारिभाषिक शब्दावली अनुवाद के अंतर्गत आती है-सही या गलत ।
7. 'ट्रांसलेशन' का मतलब क्या है।
8. Target Language को हिन्दी में क्या कहते हैं ।
9. अनुवादक को ------ भाषाओं का ज्ञान होना आवश्यक है ।
10. भावानुवाद क्या है?

निम्न लिखित शब्दों का पारिभाषिक शब्दरूप लिखिए:-

11. Affidavit
12. Certificate
13. Computer.
14. Unemployment
15. Wealth Tax

MFGC LIBRARY

** *** **